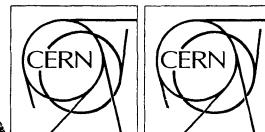
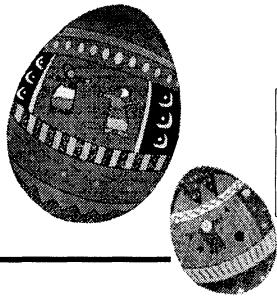


# bulletin



Semaine du lundi 6 avril  
Semaine du lundi 13 avril

no 15-16/98

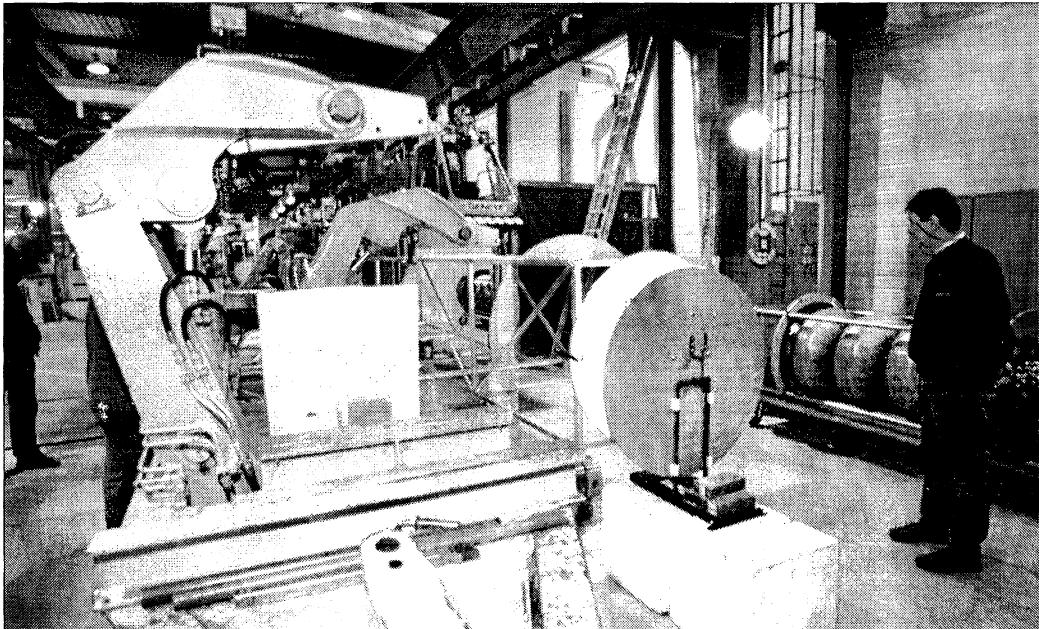
Week Monday 6 April  
Week Monday 13 April

## *Examen réussi pour les "conducteurs" des aimants du LHC*

**P**roblème: comment faire pour prendre et déplacer un aimant dipolaire du LHC de 26 tonnes et de 15 mètres de longueur aussi délicatement que si c'était une plume? Solution: en utilisant une paire de machines de levage, conçues il y a plus de 25 ans par J.J. Hirsbrunner pour le transport des aimants du SPS et capables de manipuler des aimants avec la précision de

## *LHC magnet-drivers pass the test*

**P**roblem: how do you pick up and move a 26 ton 15 metre LHC dipole magnet as delicately as if it were a feather? Solution: by using a pair of lifting machines, designed more than 25 years ago by J.J. Hirsbrunner for the transport of SPS magnets, which can manoeuvre the magnets as precisely as William Tell could fire an arrow. Moving magnets



*Deux machines de levage, conçues il y a plus de 25 ans pour les aimants du SPS, en train de déplacer la maquette grandeur nature d'un aimant du LHC.*

*Moving a mock-up LHC magnet with lifting machines designed over 25 years ago for SPS magnets.*

Guillaume Telle lançant sa flèche. Pouvoir déplacer les aimants avec rapidité et précision sera d'une importance vitale si l'on veut que le calendrier de construction du LHC soit respecté lorsque l'industrie commencera la livraison de la totalité des 5000 aimants de l'accélérateur. Chacun devra être testé individuellement avant d'être installé dans le tunnel, et le travail des machines de levage consistera à les déplacer d'un point à un autre.

L'équipe du LHC a déjà commencé à prendre des dispositions pour assurer la bonne marche des opérations, et elle a montré le 19 mars, dans le bâtiment SM18, de quoi étaient capables ces machines de levage. Une maquette de 15 mètres d'un dipôle du LHC a été équipée d'un pointeur à chacune de ses extrémités. Ceux-ci étaient dirigés sur une série de lignes horizontales, verticales et diagonales tracées sur un panneau, et l'idée était de montrer que, placée entre les mains d'opérateurs expérimentés, la maquette pouvait se déplacer de manière que les pointeurs suivent les lignes. C'était un peu comme diriger un véhicule vers l'avant ou vers l'arrière entre des balises pendant un cours de conduite avancée. Le 19 mars, les opérateurs des machines de levage du LHC ont réussi haut la main cette épreuve: si le pointeur avait été une voiture et les lignes des balises, aucune n'aurait été renversée.

quickly and precisely will be vitally important to keep the LHC on schedule when the accelerator's full complement of 5000 magnets begins to arrive from industry. Each will have to be individually tested before installation in the tunnel. Moving them from place to place will be the job of these lifting machines.

The LHC team has already taken the first steps towards making sure the whole operation goes smoothly, and on 19 March in building SM18 demonstrated just what the lifting machines are capable of. A 15 metre mock-up of an LHC dipole was fitted with a pointer at each end. The pointer pointed at a series of horizontal, vertical, and diagonal lines drawn on a panel and the idea was to show that in the hands of skilled operators, the mock-up could be moved so that the pointer followed the lines. It was a bit like driving a car backwards and forwards around traffic cones for an advanced driving test. On 19 March the LHC lifting machine operators passed with consummate ease; if the pointer had been a car and the lines traffic cones, not a single one would have fallen.



*Maurice Jacob (à droite), lors du symposium marquant son 65e anniversaire, en compagnie de Claude Cohen-Tannoudji, Prix Nobel 1997.*

*Maurice Jacob (right), on the occasion of the symposium marking his 65 birthday, with 1997 Nobel Prize winner Claude Cohen-Tannoudji .*

**A** la fin de mars, plusieurs événements ont marqué le 65e anniversaire de Maurice Jacob, qui coïncidait avec son départ à la retraite après une carrière au CERN couvrant 31 ans. Ces événements traitaient plusieurs thèmes et ont attiré de nombreuses personnes à réfléchir sur ses multiples activités.

De 1982 à 1989, il est chef de la division Théorie. Partisan infatigable de la Recherche, il est président de la Société française de Physique en 1985 et président de la Société européenne de Physique de 1991 à 1993.

Au cours d'un symposium donné en son honneur le 27 mars, de nombreux hommages lui furent rendus. Un séminaire, donné par Claude Cohen-Tannoudji du Collège de France et de l' École Normale Supérieure, précéda ce symposium. Claude Cohen-Tannoudji a partagé le Prix Nobel 1997 avec Steven Chu de Stanford et William D. Phillips du US National Institute of Standards and Technology pour leurs travaux sur le développement des méthodes de refroidissement et la capture des atomes au moyen de la lumière laser.

**S**everal events at the end of March marked the 65th birth day and retirement of Maurice Jacob after a career spanning 31 years at CERN. They covered a range of themes and attracted a wide audience to reflect the extent of activities.

From 1982 to 1989, he was Head of Theory Division. A tireless research campaigner, he has also served as President of the French Physical Society in 1985 and as President of the European Physical Society from 1991-93.

Numerous tributes came in a special symposium on 27 March, which was prefaced by a seminar given by Claude Cohen-Tannoudji of the Collège de France and École Normale Supérieure. Cohen-Tannoudji shared the 1997 Nobel Prize with Steven Chu of Stanford and William D. Phillips of the US National Institute of Standards and Technology, for their development of methods to cool and trap atoms with laser light.



***Le Président  
du Conseil  
soutient la  
direction du CERN***

***President  
of Council  
backs  
CERN Management***

**L**ors de la première réunion de l'année du Comité du Conseil, le nouveau président du Conseil, Hans C. Eschelbacher, a passé en revue le programme de travail du Conseil au cours de cette année. Il a esquissé quelques principes directeurs à soumettre à la réflexion du Conseil dans l'intérêt du CERN, laboratoire de premier plan et sans équivalent dans le monde. Selon lui, le Conseil devrait apporter son appui au Directeur général du CERN dans les domaines suivants:

- assurer la stabilité des contributions des Etats membres pour permettre une planification budgétaire fiable;
- soutenir le Directeur général dans sa recherche de nouvelles contributions d'Etats non-membres et pour explorer les possibilités de collecter des fonds auprès de tiers;
- aider la Direction du CERN à développer les ressources humaines du CERN en mettant l'accent sur une meilleure motivation du personnel et sur le recrutement de personnel qualifié, tout en préparant des discussions sur les modifications structurelles envisagées pour optimiser l'utilisation du budget du personnel, comme demandé par le Conseil;
- aider le Directeur général à trouver un équilibre entre les activités relatives aux programmes de recherche et à la construction de machines;
- demander à la Direction de poursuivre ses efforts en vue d'assurer un retour raisonnable aux pays qui contribuent au budget du CERN, en particulier dans le cadre du projet de construction du LHC, par l'attribution de contrats de fournitures et de services industriels à leurs industries;
- encourager la Direction du CERN à continuer à suivre de plus près les activités des collaborations pour les grands détecteurs, compte tenu du rôle de soutien que joue le CERN auprès de ses utilisateurs;
- contribuer à mieux faire connaître le CERN et à renforcer sa notoriété auprès du public, des médias et des gouvernements, ainsi que dans les cercles politique;
- poursuivre l'étude des options à long terme envisageables pour le CERN après le LHC.

**A**t the first of this year's Committee of Council meetings, the new President of Council, Hans C. Eschelbacher, reviewed the work to be done by Council in the course of the year. He outlined a few guiding principles for Council's consideration for the benefit of CERN as a unique and world-leading laboratory. In his view, the Council should support the work of CERN's Director-General by considering the following:

- ensure stability of Member-State contributions to allow reliable CERN budget planning,
- support the Director-General in seeking further non-Member State contributions and in exploring possibilities for raising third-party funding,
- help the CERN Management to develop CERN's Human Resources focussing on increased staff motivation and ensuring recruitment of qualified personnel, while preparing discussions on structural changes envisaged for optimum use of the personnel budget, as requested by Council,
- support the Director-General in his task of striking a balance between the work on research programmes and machine construction,
- request the Management to continue its efforts to achieve reasonable return to contributors to the CERN Budget, in particular in the framework of the LHC construction project, in terms of supplies and industrial services contracts to their industries,
- encourage the CERN Management to continue closer monitoring of the work of the large detector collaborations in view of CERN's role in supporting its users,
- help to strengthen CERN's visibility and reputation with the general public, the media and governments and in the political arena,
- continue investigations of the long-term options for CERN after the LHC.

## *Les préparatifs pour la journée portes ouvertes 1998*

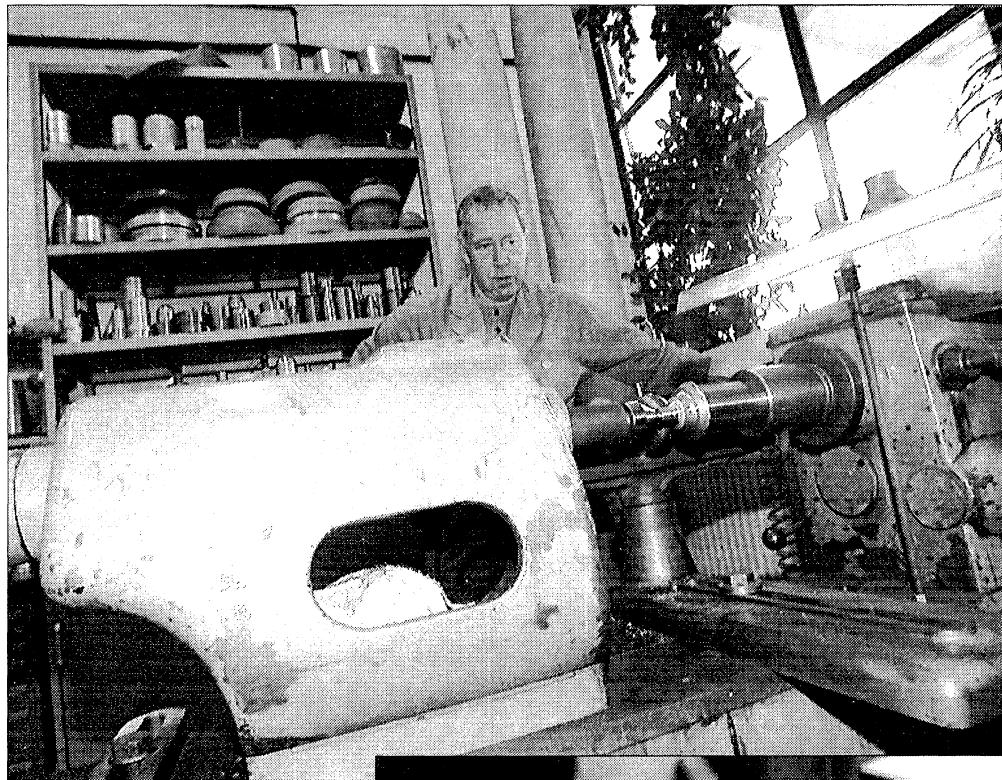
**B**ientôt la journée portes ouvertes 1998 ...

Voyons comment le CERN se prépare à recevoir des milliers de visiteurs!

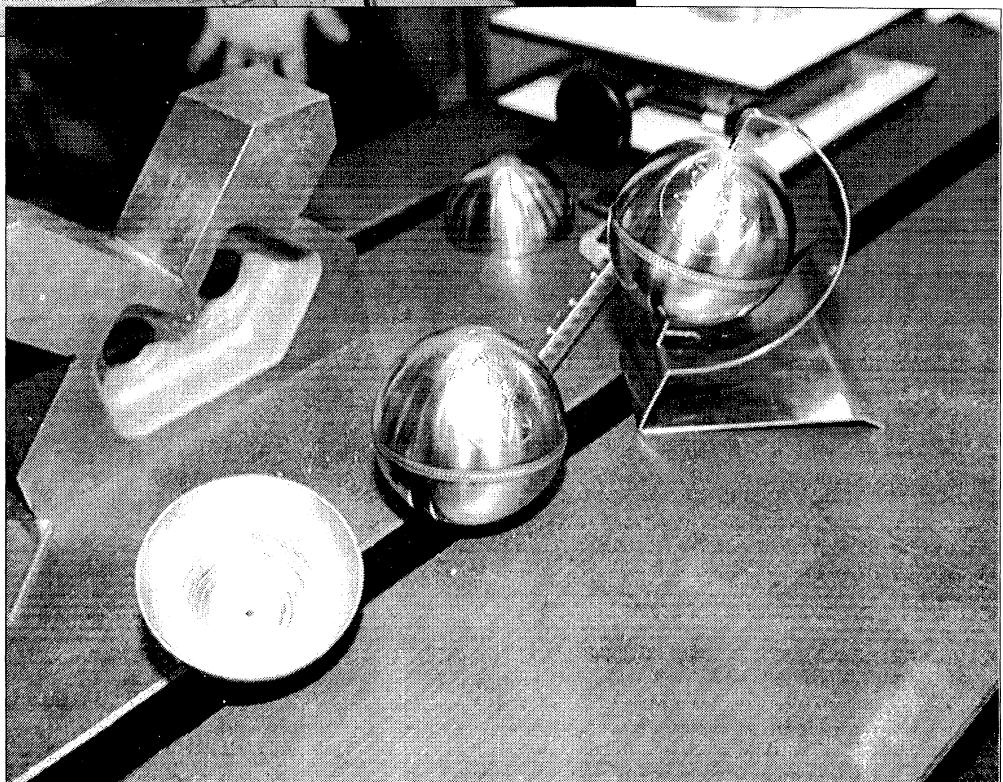
## *Setting up for Open Day '98*

**O**pen Day '98 is just around the corner.

Let's have a look at how CERN is getting ready to welcome thousands of visitors.



*Les ateliers se préparent déjà...  
The workshops are already preparing...*



*... un cadeau spécial pour les visiteurs.  
... special surprises for visitors.*

N'oubliez pas que des conférences et des films seront présentés en plusieurs endroits et dans des langues différentes. Vous trouverez le programme à la page suivante.

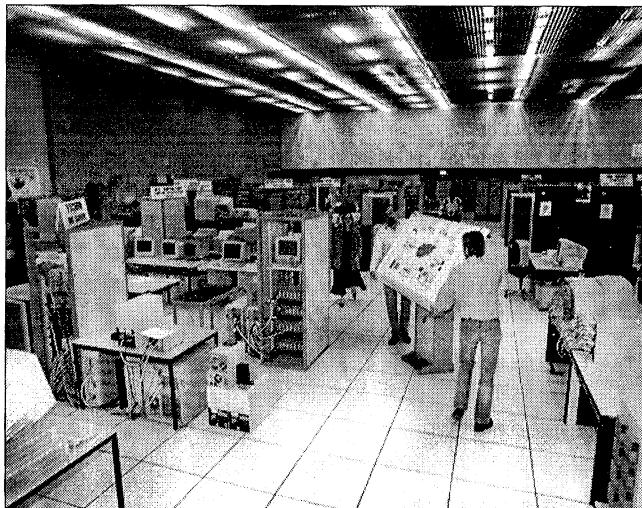
Don't forget that conferences and films will be held in different places and languages according to the programme opposite.

**ITALIEN** – Amphithéâtre du Bâtiment Principal (bât. 60)  
Horaires: 09.30 , 10.30, 12.00, 14.00, 15.00, 16.00

**ANGLAIS** – Salle de conférence du bâ. 33  
Horaires: 09.30, 10.30, 11.30, 12.30

**ALLEMAND** – Salle de conférence TH – bâ. 4 (3e étage)  
Horaires: 09.30, 10.30, 11.30, 13.30, 14.30, 15.30

**FRANÇAIS** – Salle du Conseil, bâ. 503  
Horaires: 09.30, 10.30, 11.30, 12.30, 13.30, 14.30,  
15.30, 16.30



*Le Centre de Calcul prépare son exposition.*

*The Computer Centre is setting up its display.*

Entre chaque conférence, le film "Des Etoiles sous la Terre" en allemand, anglais, français et italien sera projeté dans les salles, dans la langue des conférences.

#### **Amphithéâtre PS**

09.30-17.00 "L'antimatière, Antimatter, L'antimateria"  
en français, italien et anglais (à la demande)

En alternance, conférence d'introduction sur le CERN en général en anglais et en français. Entre chaque conférence, projection du film "La vie d'une expérience" dans la langue de la conférence précédente.

#### **Salles de Projection du bâtiment 40**

09.30-17.30 Film "Retour à la création"  
(dans chaque salle une langue)

#### **Bibliothèque, bâtiment 52/001**

A 11.00 & 15.00 "Une position précaire sur la vaste échelle de l'Univers"  
Présentation de livre "A la Recherche de l'Infini" sur le CERN et son travail par l'un de ces auteurs.

#### **Amphithéâtre Bâtiment Principal (Bât 60)**

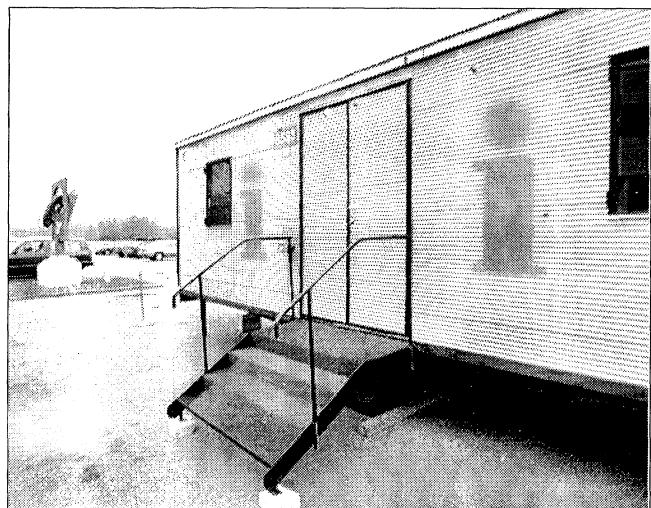
18.00 Concert par le "Chœur d' Enfants de Wallonie"  
(Belgique)

**ITALIAN** – Main Building Auditorium (bld. 60)  
Hours: 09.30 , 10.30, 12.00, 14.00, 15.00, 16.00

**ENGLISH** – Conference Room bld. 33  
Hours: 09.30, 10.30, 11.30, 12.30

**GERMAN** – Theory Conference Room – bld. 4 (3th floor)  
Hours: 09.30, 10.30, 11.30, 13.30, 14.30, 15.30

**FRENCH** – Council Room, bld. 503  
Hours: 09.30, 10.30, 11.30, 12.30, 13.30, 14.30, 15.30,  
16.30



*L'un des stands d'information pour la Journée Portes ouvertes 1998.*

*An Information point for Open Day'98.*

Between each conference, the film " Stars Underground" will be shown in English, French, German and Italian depending on the language of the conference.

#### **PS Auditorium**

09.30-17.00 General introduction to CERN, in English and French, alternating with the conference "L'antimatière, Antimatter, L'antimateria" in French, Italian and English (by request).  
Between each conference, the film "Life of an experiment".

#### **Projection Rooms at building 40**

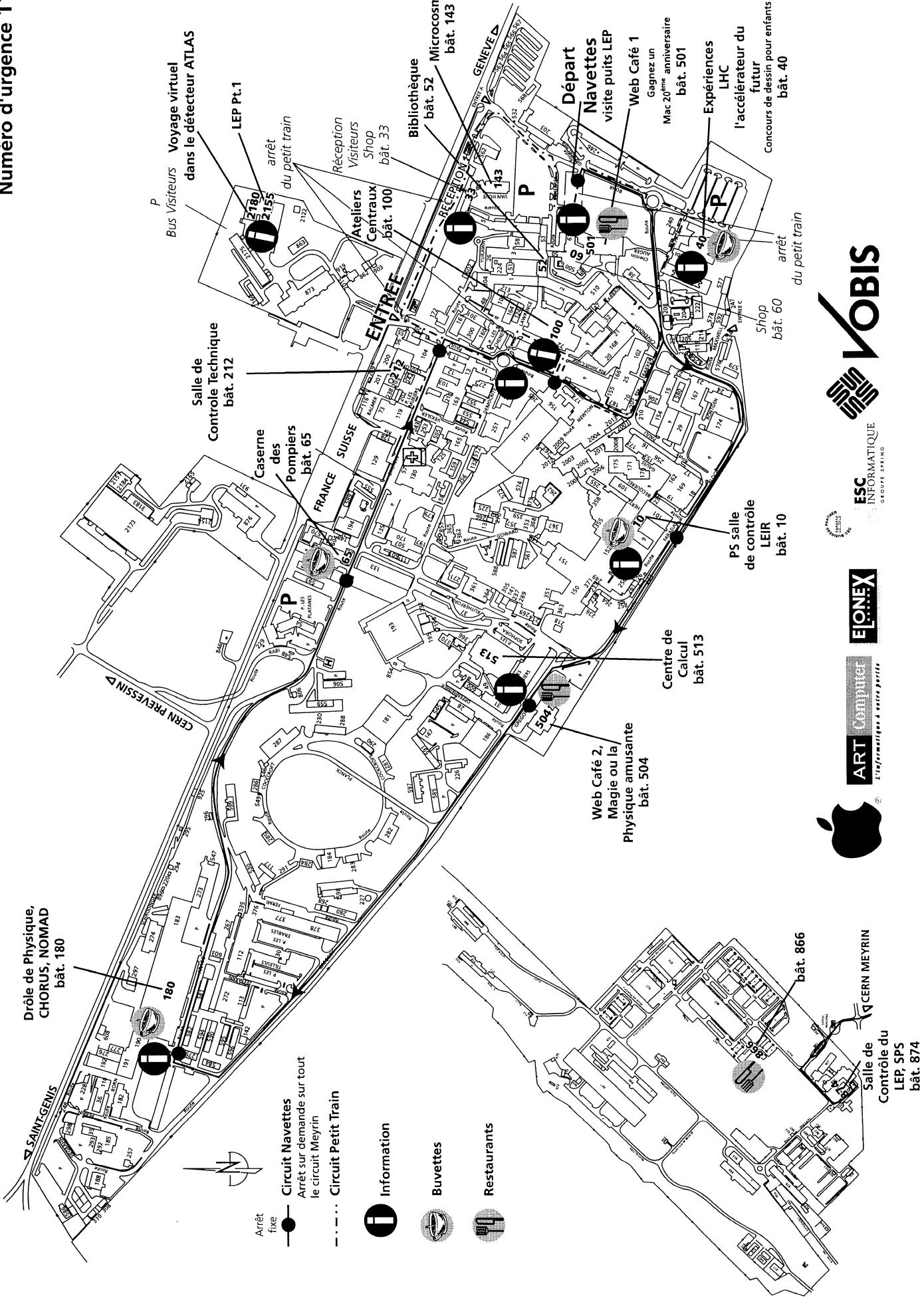
09.30-17.30 Film "Back to creation"  
(a different language for each room)

#### **Library – building 52/001**

11.00 & 15.00 "Une position précaire sur la vaste échelle de l'Univers"  
Presentation of the book "Search for infinity" on CERN and its research, by one of the authors

#### **Main Building**

18.00 Special Concert by the choir "Chœur d' Enfants de Wallonie" (Belgium)



Afin que la journée Portes Ouvertes 98, soit un succès pour tous, nous vous demandons:

- **de bien vouloir** utiliser les parkings disponibles répartis sur tout les sites et de respecter la signalisation spécifique mise en place;
- **d'utiliser** les navettes mises à disposition pour les circuits de visite plutôt que vos véhicules privés (départ Parking des Cèdres);
- **de ne pas oublier** de fermer vos bureaux et laboratoires à clef.

Pour votre agrément, les trois restaurants seront ouverts par le déjeuner, vous trouverez des points de restauration rapide aux points 2, 4, 6 et 8 du LEP.

Enfin, les bâtiments 180 et 65 abriteront une buvette et les cafétérias du PS et du bâtiment 40 seront à votre disposition toute la journée.

**Aucun véhicule privé ou car non annoncé ne sera accepté aux puits du LEP.**

**UTILISEZ LES NAVETTES  
(Départ au Parking des Cèdres)**

To guarantee the success of Open Day '98, please:

- **use** the car parks available on all sites, and respect the specific traffic signs;
- **use** the shuttle buses that are to your disposal for the visit rather than your personal car (starting point at Parking des Cèdres);
- **do not forget** to lock your office and laboratories.

When you get hungry, the three restaurants will be open at noon, each LEP point will have a snack point as well as building 180 and 65 while PS and building 40 bars/cafeterias will be open all the day.

**No private vehicles will be allowed at the LEP sites.**

**USE THE SHUTTLE BUS  
(starting point at Parking des Cèdres)**



*Gris et verts:  
que de déchets!*

*Grey and green:  
What a load of rubbish!*

avez-vous remarqué que les conteneurs à déchets placés à l'extérieur de votre bâtiment sont de deux couleurs différentes? Ce n'est pas pour des raisons esthétiques!

Les conteneurs **métalliques gris** sont destinés aux déchets **domestiques et industriels ordinaires**, tandis que les conteneurs en **plastique vert** doivent recevoir exclusivement **le papier et le carton**. Nous vous serions reconnaissants de bien respecter cette distinction, car tout le papier est récupéré, mais il doit être éliminé s'il est mélangé à d'autres détritus.

Avant de jeter vos boîtes en carton, assurez-vous que le matériau d'emballage et le polystyrène ont été entièrement retirés et, bien sûr, jetés dans un container gris. Il est également très utile de plier les boîtes en carton, car elles prennent beaucoup de place.

Ne jetez pas de ferraille, de plâtre ou de moellons dans les conteneurs gris! Ce type de matériaux sera pris en charge par la Division ST.

Pour toute information sur les déchets, n'hésitez pas à contacter M. Tournier, téléphone 78086 ou Natel 160054.

Have you noticed that the rubbish containers outside your building have 2 different colours? Well it is not just for aesthetic reasons!!

The **metallic grey** containers are for **domestic and ordinary industrial** waste while the **green plastic** ones are exclusively for **paper and cardboard**. Please try to follow this discrimination carefully as all the paper is recuperated, but if it is mixed with other rubbish it has to be thrown away.

Before throwing cardboard boxes away, be sure that all wrapping material and polystyrene has been removed and of course thrown into a grey container. It is also very helpful to fold up carboard boxes as they can take up a lot of space.

Please do not put either scrap-iron, plaster or rubble in the grey containers! Anything like this will be dealt with by ST Division.

For any information about waste, please, do contact M. Tournier, Tel. 78086 or Natel 160054.

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

On 3 February 1998, the Governing Board held its seventy-third meeting. During an additional morning session the Governing Board welcomed representatives of State Street Bank and Trust for a presentation and discussion about securities lending. After the presentation the Board expressed interest in the idea of securities lending as a reasonable mechanism for neutralising custodial costs, subject to legal advice on contractual conditions in the area of guarantees.

At the beginning of the afternoon session the Chairman announced that at its December 1997 session the Council had unanimously decided to re-appoint M. Robin Vice-Chairman of the Governing Board of the Pension Fund for a period of one year from 1 January 1998, to re-appoint M. Gigliarelli Fiumi member of the Governing Board for a period of three years from 1 July 1998 and to appoint A. Freytag and J. Bezemer member and alternate member of the Governing Board respectively for a period of three years from 1 July 1998.

As the most important item of the agenda, the Governing Board discussed a draft TREF document about compensation of early departures and the reduction in staff numbers of the active membership. The Chairman announced that, at the request of the Chairman of TREF, CERN's external auditors had also evaluated the actuarial calculations in the document. After discussion, the Governing Board was of the opinion that the proposed creation of a further debt of the Organisation to the Pension Fund represented an acceptable solution to the problem of compensation for early departures and the reduction in staff numbers. In the Governing Board's view, the first step was to obtain Council's approval for the proposed approach of entering the compensation in the accounts as a debt of the Organisation to the Pension Fund, with repayment starting in 2008. The reimbursement arrangements were still open for discussion.

At the same meeting the Governing Board took note of a status report about the Internal Audit report on the management of real estate. Finally the Governing Board heard a report of the Chairman of the Investment Committee, G. Maurin, on the first of the two annual sessions with representatives of nine of the external fund managers on 29 and 30 January 1998. He stated that during their presentations, the representatives of the various fund managers had outlined the prospects for investment in general or in their specialised fields and had underlined the impact of trends in the Asian markets on Western economies, inflation, interest rates and market levels and on growth in Europe and the United States. The Governing Board took note of the report and of the first set of monthly performance analyses and three-month performance attribution data provided by the Custodian Bank, covering the period to 31 December 1997. G. Maurin also reported on the last Working Group's meeting on actuarial matters which had been mainly devoted to examination of the assumptions included in the actuarial models the consulting actuary would use for the 1998 review. It was envisaged that the review would be ready towards the end of June with a view to a first discussion by the Governing Board at its meeting of 8 September and submission to TREF, the Finance Committee and the Council at the end of the year.

On 3 March 1998, the Governing Board held its seventy-fourth meeting. The Chairman, opening the meeting, expressed appreciation to Mr F. Quanquin, invited to attend the Chairman's opening remarks, on his work as minute-writer to the Governing Board until the end of 1997.

The Chairman, presenting his oral report about the last session of TREF said that the proposals for implementation of compensation to the Pension Fund for the impact of early departures and reduction in staff numbers had in general been well received. He therefore hoped that agreement could be reached. The Management therefore has to prepare in association with the Pension Fund Administration and the Staff Association a revised document comprising possible additional variants for further examination by the Governing Board, the Standing Concertation Committee and subsequently TREF, with a view to concluding the matter in June 1998. During the same session the Governing Board took note of a report of the Internal Audit on payments to pension fund beneficiaries. The Administrator underlined that, during its examination, the Internal Audit had found no errors in the calculation of the 80 cases of payments to beneficiaries examined and that the three queries it had raised related rather to the interpretation of the Rules.

The Governing Board, in the light of the Internal Audit's observations and the relevant comments of the consulting actuary and the Legal Service, decided that the Administration of the Pension Fund in relation with the Legal Service should prepare a text specifying interpretation of the provisions relating to calculation of allowances, anticipated retirement pensions and total incapacity pensions for examination and decision by the Governing Board at its April meeting.

The Chairman of the Investment Committee announced that the Committee had discussed overall asset allocation in relation to Japan and had decided, in the light of concerns about the current level of exposure in Japanese markets, to halve the allocation for Japanese assets, both those managed externally by J.P. Morgan and internally, to an overall amount of some 60 MCHF. That decision as well as definition of the current strategic investment objectives (5% in cash, 45% in bonds, 40% in shares and 10% in real estate) had highlighted the need for a mechanism for assessing the consequences of strategic decisions taken by the Investment Committee. In co-operation with the Custodian Bank, the Committee therefore intended to examine the impact of its decisions on fund performances. The Committee had also examined a job description for the movable assets portfolio monitoring assistant, which it was intended to submit to the Governing Board at its next meeting. The Legal Adviser of the Organisation reported on his recent verbal and written contacts with the Head of France's Mission to the International Organisations in Geneva and new delegate to the CERN Council, H.E. Mr D. Bernard, concerning the long-standing and complex administrative issue of the tax status of the Fund's substantial assets in France. The Governing Board took note of the information provided and agreed to await the outcome of the present round of contacts between the Legal Service and the Head of France's Mission in Geneva before considering any further course of action.

*La version française sera publiée dans le prochain numéro du Bulletin.*

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 6 April

### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.00 hrs – Auditorium IT, bld. 31/3-004

#### PC Automation with BridgeVIEW

by Deepika AURORA / BridgeVIEW Software Engineer, National Instruments & Stefano ZANETTI / Application Engineer, National Instruments

This seminar consists of extensive demonstrations of BridgeVIEW, the innovative HMI/SCADA package from National Instruments, and techniques for developing industrial automation applications. It is also an informative session on key technologies that are shaping the industry today. You will have the chance to talk directly with a software engineer from BridgeVIEW development team.

#### Agenda

- 09.00 Introduction
- 09.10 BridgeVIEW architecture – Steps for building a BridgeVIEW application
- 09.45 Connectivity and I/O - OPC
- 10.15 Break
- 10.30 Networking – TCP server, Internet toolkit
- 11.00 Connectivity to other products - ActiceX, HiQ
- 11.20 VI based server – writing your own BridgeVIEW server
- 11.40 BridgeVIEW future – Conclusion

## Monday 6 April

### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\* bld. 500

#### The W-boson mass by direct reconstruction at LEP

by Frederic TEUBERT / CERN-EP

The W-boson mass is one of the fundamental parameters of the Standard Model. Its precise measurement allows the consistency of the SM predictions to be tested and constrains the mass of the undiscovered Higgs boson. In this talk, I review the procedure to determine the W-boson mass from the reconstructed invariant mass distributions. The difficulty of the measurement consists in the control of the systematic uncertainties, both at the detector level and at the theoretical level. The talk is based on the ALEPH analysis although the four LEP experiments use very similar techniques. The precision achieved by the four LEP experiments already now is at the same level as the W-boson mass determination from the Tevatron, and the world average, with a precision of 64 MeV, starts to become comparable to the indirect determination of the W-boson mass from loop corrections.

Organiser : Fabiola Gianotti / EP Division

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 8 April

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Cosmological applications of gravitational lensing

by Liliya L.R. WILLIAMS / Cambridge University

#### Vous pouvez aussi consulter

For information on these seminars, please see

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Ever since the discovery of the first gravitational lens two decades ago the field of gravitational lensing has grown phenomenally in both theoretical and observational aspects. The beauty and appeal of lensing is easy to understand: the basic theory is simple and grounded in fundamental physics, while its applications in astronomy and cosmology have proven, and continue to be extremely fruitful. I will give a brief summary of the subject's history, summarize the relevant theory, and describe, in some detail, the many ways in which gravitational lensing is used in astronomy today (1) to map out mass distribution on a range of physical scales, from sub-stellar to cosmological; (2) to study high redshift objects, galaxies and quasars; (3) to derive global cosmological parameters, Omega, Lambda, and the Hubble constant and hence the geometry of the Universe. Finally, I will show a few slides – Hubble Space Telescope images of some of the more spectacular observed cases of gravitational lensing.

## Wednesday 8 April

### CERN HEAVY ION FORUM

at 14.30 hrs – Conference Room 160/1-009

#### Nuclear effects in heavy flavour production

by Ramona VOGT / LBNL and U.C. Davis, California

Heavy flavours, particularly charm, will be produced in abundance at heavy-ion colliders such as RHIC and LHC. The expected yield will differ in detail from a simple extrapolation from pp collisions due to nuclear effects such as shadowing and energy loss. Shadowing can reduce the expected yield while both shadowing and energy loss change the shape of the heavy quark distributions. Depending on the expected energy loss, thermal signals in the dilepton spectrum may come to light.

## Jeudi 9 avril

### SÉMINAIRE EDMS

à 10.00 hrs – Amphithéâtre LHC, bât. 30, 7e étage

#### Présentation du CERN Drawing Directory (CDD)

par Stephan PETIT / CERN - EST/ISS

CDD est un outil s'intégrant dans le projet EDMS (Engineering Data Management System). Depuis mai 1996, il est utilisé pour archiver et faire circuler les plans techniques utilisés au CERN et dans les instituts associés. Cette présentation exposera de manière générale les fonctions de CDD, suivant le plan décrit ci-dessous :

- Introduction (aspects de la gestion des plans)
- Fonctions
  - Enregistrement de plan
  - Liens avec les outils CAO
  - Contrôles qualité (signatures électroniques)
  - Archivage
  - Recherche et visualisation
  - Circuits d'approbation
- Démonstration
- Questions / réponses

Pour plus d'informations, consultez le web :

<http://wwwlhco1.cern.ch/cdd/>

## **Thursday 9 April**

### **THURSDAY SEMINAR**

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### **Time evolution for non-equilibrium effective action**

by C. WETTERICH / Heidelberg University

The time dependence of the generating functional for equal-time 1PI correlation functions is described by an exact flow equation. This is the relevant equation for out of equilibrium situations in early cosmology or for heavy ion collisions. For example, the effective mass of a scalar field is generically neither the one for thermal equilibrium nor for the vacuum. The problem of the approach to thermal equilibrium for large time in isolated systems remains puzzling. Our equation should also have wide applications in non-equilibrium situations for classical and quantum statistical systems.

## **Thursday 9 April**

### **LHC PROJECT SEMINAR**

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

#### **Genetic optimization algorithms for the conceptual design of superconducting magnets**

by S. RAMBERGER & S. RUSSENSCHUCK / CERN-LHC

The presentation will focus on the theory and implementation, as well as on the application of genetic algorithms to the design of superconducting magnets. Genetic optimization algorithms were developed by a number of researchers in different disciplines already in the sixties. Mainly due to constraints in computing power, however, they were only recently applied to problems in computational electromagnetics. For the conceptual design of superconducting coils, genetic algorithms with the concept of niching were used at CERN, and a new coil cross-section with improved properties was found for the main dipoles of the LHC. The results were validated by a short-model magnet built and tested at CERN at the end of 1997. The advantage of niching genetic algorithms is that a number of different solutions are found which can then be studied in detail considering the ease of manufacturing, sensitivity to tolerances, etc. Genetic algorithms can also be used as an approach towards a creative design tool by treating the magnet as a "material distribution" problem. First results for the two-in-one iron yoke will be presented.

## **Tuesday 14 April**

### **DUALITY WORKSHOP**

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### **Some insights in topological field theories (I)**

by Laurent BAULIEU / CERN-TH

In two pedagogical lectures I tentatively explain some aspects of Topological Field Theories and some of their applications in particle and string theories.

## **Tuesday 14 April**

### **CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR**

at 16.30 hrs – Auditorium, bld. 500\*

#### **Variation of cosmic ray flux and global cloud coverage**

by Henrik SVENSMARK / Solar-Terrestrial Physics Division, Danish Meteorological Institute, Copenhagen

There has long been a search for a physical link between solar activity and the Earth's climate. The most direct way the sun could affect the Earth's climate would be through temporal changes in its luminosity, but observations have shown that these variations are too small to explain the observed temperature changes. This does not, however, exclude the possibility of an indirect physical mechanism. In the talk it will be shown that the excellent correlations observed between solar activity parameters and climate could be caused by a link between cosmic ray flux and global cloud cover.

*Organiser : Jasper Kirkby / EP Division*

*\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

## **Wednesday 15 April**

### **DUALITY WORKSHOP**

at 11.00 hrs\* – TH Conference Room, bld. 4

#### **Some insights in topological field theories (II)**

by Laurent BAULIEU / CERN-TH

In two pedagogical lectures I tentatively explain some aspects of Topological Field Theories and some of their applications in particle and string theories.

*\* Please note unusual time!*

## **Thursday 16 April**

### **THURSDAY SEMINAR**

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### **Probing 4-dim nonsupersymmetric black holes carrying D0-brane and D6-brane charges**

by A. DHAR / Tata Inst. of Fundamental Research

A 4-dimensional nonsupersymmetric black hole solution to low energy type IIA string theory carrying D0- and D6-brane charges is presented. A brane configuration of D0- and D6-branes is constructed that seems to correspond to the extremal solution. A computation of 1-loop potential for the scattering of a D0-brane off this configuration of the branes is performed in the matrix theory and compared with the 1-loop potential obtained from a supergravity calculation. The two calculations agree in the limit in which the ratio of the D0-brane to D6-brane charge is very large.

## **Thursday 16 April**

### **LHC PROJECT SEMINAR**

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

#### **Development of a generic magnetic measurement system at room temperature and its application to the LHC quadrupoles**

by V. REMONDINO / CERN-LHC

As part of the acceptance tests on LHC magnets, series measurements are foreseen on the manufacturer's premises. The production quality needs to be verified during the different stages of the magnet construction to correct possible defects as soon as they occur. For this reason, we plan to measure the field harmonic components at room temperature. These measurements on the finished magnets are also useful to get information for the beam optics because the field expected when the magnets are superconducting is correlated to these low field measurements. A system has been developed which is able to measure any type of magnetic lenses, the first application being the LHC quadrupoles. The seminar will present the study, the development and the realisation of a general-pur-

pose field measuring system, the problems encountered and the solutions adopted. It is addressed to non-specialists, who want to understand the function of the different components of the system, their influence on the final measurements and the problems related to the precision of the measurement itself.

## Thursday 16 April

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium, bld. 500\*

#### Climate Variability and Change

by Hartmut GRASSL / World Meteorological Organization, Geneva

Many factors influence climate. The present knowledge concerning the climate relevance of earth orbital parameters, solar luminosity, volcanoes, internal interactions, and human activities will be reported as well as the vulnerability of societies to climate variability and change. The latter part of the lecture discusses emission scenarios for given stabilization goals for greenhouse gas concentrations and the main points of the Kyoto Protocol.

*Organiser : Luigi Di Lella / EP Division*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 17 April

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### Diagrammatic two-loop results for the masses of the neutral CP-even Higgs bosons in the MSSM

by Georg WEIGLEIN / University of Karlsruhe

Results for the leading two-loop QCD corrections to the masses of the neutral CP-even Higgs bosons in the MSSM are presented. They are valid for arbitrary values of the parameters of the Higgs and scalar top sector of the MSSM. Implications for the discovery potential of LEP2 in the GUT favoured regions of small and large  $\tan \beta$  are discussed.

## Wednesday 22 April

### LHCC COMPUTING BOARD

#### Open Session

at 10.30 hrs – Council Chamber, bld. 503

- 10.30 RD45 Status Report [Persistent Object Manager for HEP] (LHCC 98-11/LCB RD45 Status Report; J. Shiers)
- 11.20 Collaboration Database (PIE) Status Report (LCB 98-6; R. Martens)

## Wednesday 22 April

### PS SEMINAR

11.00 hrs – PS Auditorium, bld. 6/2-004

#### Lead Ion Accumulation in LEAR for the LHC

by M. CHANEL & G. TRANQUILLE / CERN

Colliding heavy ions in LHC require an entirely new production scheme including accumulation and cooling in the LEAR machine. In 1997, before its long shutdown, LEAR was modified to test the multитurn injection and the accumula-

tion process. More than  $5 \times 10^8$  Pb<sup>54+</sup> ions were stored. This result was obtained by pulsing the Linac3 every 0.4 second, injecting a batch of ions over 20 turns and collecting 10 batches. The scenario of ion collisions in the LHC will be described and the technical aspects of injection and electron cooling thoroughly discussed.

*Organiser: Bruno Autin*

## Thursday 23 April

### COMPUTING COLLOQUIUM

at 09.30 hrs – Council Chamber, bld. 503

#### Scientific Computing using the Blitz++ Class Library (Part 1)

by Todd VELDHUIZEN / University of Waterloo

The C++ programming language offers many desirable features useful for tackling complex scientific computing problems: inheritance, polymorphism, generic programming, and operator overloading are some of the most important. Unfortunately, these advanced features came with a hefty performance pricetag: until recently, C++ lagged behind Fortran's performance by anywhere from 20% to a factor of ten. As a result, the adoption of C++ for scientific computing has been slow.

Is there a way to soup up C++ so that we can keep the advanced language features but ditch the poor performance? This is the goal of the Blitz++ project: to develop techniques which will enable C++ to rival — and in some cases even exceed — the speed of Fortran for numerical computing, while preserving an object-oriented interface. The experimental Blitz++ Numerical Library is being constructed as a testbed for these techniques.

Recent benchmarks show C++ encroaching steadily on Fortran's high-performance monopoly, and for some benchmarks, C++ is even faster than Fortran! These results are being obtained not through better optimizing compilers, preprocessors, or language extensions, but through the use of template techniques. By using templates cleverly, optimizations such as loop fusion, loop unravelling, and algorithm specialization can be performed automatically at compile time.

## Friday 24 April

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Win32 Internals

by Alberto PACE / CERN-IT

*Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>*

*Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support*

## Friday 24 April\*

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs\* – IT Auditorium, bld. 31/3-005

#### Scientific Computing using the Blitz++ Class Library (part 2)

by Todd VELDHUIZEN / University of Waterloo

*Organiser : G.Folger / IT*

*\* Please note unusual day & time!*

**Tuesday 28 April**

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bld. 500

**TESLA: How to construct a high energy, high luminosity, 30 km long superconducting linear collider**  
by Björn WIIK / DESY & Univ. Hamburg

*Organiser : Jasper Kirkby / EP Division***Thursday 30 April**

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium, bld. 500

**Spooky action under Geneva : violation of Bell's inequality by photons 10 km apart**  
by Nicolas GISIN / University of Geneva

*Organiser : Luigi Di Lella / EP Division***POUR INFORMATION / FOR INFORMATION**

LAPP – Laboratoire d'Annecy de physique des Particules  
F – 74941 Annecy-le-Vieux

Informations : Pascal Perrodo, tél. 04 50 09 16 00

**Vendredi 10 Avril**

à 14.00 h – Amphithéâtre du LAPP

**La calorimétrie électromagnétique de CMS**

par Hartmut HILLEMANNS / XLPNHE, Palaiseau

Après la rédaction du TDR (Technical Design Report) de son calorimètre électromagnétique, la collaboration CMS entre dans la phase de construction du détecteur avec le début de la production des cristaux de PbWO<sub>4</sub> au milieu de 1998. Après un rappel des principales motivations physiques pour un calorimètre homogène, une revue générale de l'état d'avancement des différentes composantes du calorimètre sera présentée.

**EDUCATION  
SERVICES  
EDUCATIFS**


Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
*Information about the courses, dates and places available on WWW :*  
<http://www.cern.ch/Training/>

**ACADEMIC TRAINING  
ENSEIGNEMENT ACADEMIC**

F. Benz Secretariat ☎ 73127  
 francoise.benz@cern.ch

**3rd TERM (20 April to 26 June 1998)  
LECTURE SERIES FOR ACADEMIC TRAINING**
**22, 23 & 24 April**

11.00 to 12.00 – Auditorium

**Global warming**  
by M. HULME / UEA Norwich, GB

**4, 5, 6, 7 & 8 May**

11.00 to 12.00 – Auditorium

Introduction to superconductivity  
by P. DARRIULAT / CERN-EP

**11, 12, 13, 14 & 15 May**

11.00 to 12.00 – Auditorium

Advances in high speed communications on and off  
the internet  
by B. CARPENTER / IBM United Kingdom Laboratories, Winchester, GB

**25, 26, 27, 28 & 29 May**

11.00 to 12.00 – Auditorium

Bayesian reasoning in HEP - principles and applications  
by G. D'AGOSTINI / Univ. di Roma, I

**2, 3, 4 & 5 June**

11.00 to 12.00 – Auditorium

Industrial, technical applications of accelerators  
by K. BETHGE / Goethe Univ. Frankfurt, D

**8 & 9 June**

11.00 to 12.00 – Auditorium

Medical applications of accelerators  
by S. ROSSI / CERN-EP

The lectures are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin, the WWW and by Notices before each Term and for each series of lectures.

## LECTURE SERIES

**22, 23 & 24 April**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

### Global warming

by M. HULME / UEA, Norwich, UK

Global warming – like deforestation, the ozone hole and the loss of species – has become one of the late 20th century icons of global environmental damage. The threat, if not the reality, of such a global climate change has motivated governments, businesses and environmental organisations, to take serious action to try and achieve serious control of the future climate. This culminated last December in Kyoto in the agreement for legally-binding Climate Protocol.

In this series of three lectures I will provide a perspective on the phenomenon of global warming that accepts the scientific basis for our concern, but one that also recognises the dynamic interaction between climate and society that has always existed. The future will be no different. The challenge of global warming is not to pretend it is not happening (as with some pressure groups), nor to pretend it threatens global civilisation (as with other pressure groups), and it is not even a challenge to try and stop it from happening – we are too far down the road for this. Rather, the real challenge is to use the opportunity that global climate change presents us with to re-order our energy, commercial and government institutions so that our children and grandchildren can live and survive in a world that is both adaptable to change and sustainable.

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 74460  
monique.duval@cern.ch

### Séminaire pratique LabVIEW National Instruments(CH)

La prochaine session de démonstration gratuite (durée : une demi-journée) est prévue le :

**lundi 20 avril à 14 h.  
salle 24, bât. 572**

Chaque participant dispose d'un ordinateur équipé du matériel et du logiciel requis durant ce séminaire.

**Langue :** français et/ou anglais (en fonction des participants)  
**Présentateur :** Stefano Zanetti, ingénieur d'application, National Instruments (CH).

Aucune inscription formelle n'est requise, mais étant donné le nombre limité de postes de travail, nous vous prions de vous annoncer, au 75241 ou e.mail à [jurgen.knott@cern.ch](mailto:jurgen.knott@cern.ch). Une confirmation par e-mail vous sera alors envoyée.

### PLACES DISPONIBLES PLACES AVAILABLE

Plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous.

*Some places are still available in forthcoming courses. These courses are indicated underneath.*

Programmation en JAVA niveau 1 - 2 jours	16 - 17.4.98
<i>LabView basics - 3 days</i>	21 - 23.4.98
Pratique des matériaux composites - 10 demi-journées dès le	
	21.4.98
Sécurité dans les installations cryogéniques - 1 jour	
	23.4.98
<i>BridgeVIEW - 3 days</i>	28 - 30.4.98
<i>Pulsed Power Techniques - 5 days</i>	4 - 8.5.98

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez le **plus rapidement possible**, une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation) ou inscrivez-vous électroniquement en direct depuis les pages de description des cours dans le Web que vous trouvez à l'adresse :

<http://www.cern.ch/Training/>

Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

*If you wish to participate in one of these courses, please fill in, as soon as possible, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer) or apply electronically directly from the course description pages that can be found on the Web at :*

<http://www.cern.ch/Training/>

*Applications will be accepted in the order of their receipt.*

# INFORMATIONS GÉNÉRALES

## GENERAL INFORMATION

### SERVICE RESTREINT AUX RESTAURANTS : WEEK-END DE PÂQUES

Les vendredi 10 et lundi 13 avril 1998 étant fériés au CERN, les restaurants no. 1 (COOP, bât. 501 – Meyrin) et no. 3 (Générale de Restauration, bât. 866 – Prévessin) seront fermés et le resteront le samedi 11 et dimanche 12 avril. Ils rouvriront le mardi 14 avril à 07.00 hrs.

Pendant ces quatre jours, un service restreint sera assuré au restaurant no. 2 (DSR, bât. 504 – Meyrin) de 08.00 hrs à 21.00 hrs. Des repas chauds seront servis de 11.30 hrs à 14.00 hrs et de 18.00 hrs à 19.30 hrs.

Jeudi 9 avril, les trois restaurants fonctionneront selon les horaires habituels, sauf le restaurant no. 1 qui fermera à 21.00 hrs plutôt qu'à 1 heure du matin.

Les deux kiosques (bâts 501 et 504) seront fermés du vendredi 10 au lundi 13 avril inclus.

Comité de Surveillance des Restaurants  
Tél. 77551

### ABSENCES MALADIE/ACCIDENT :

Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie:

- si son absence a été de 21 jours civils ou plus
- si son absence est imputable à un **accident professionnel/maladie professionnel(le)**.

L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical ☎ 73186 avant ou dès la reprise du travail.

Service Médical

### Service médical

#### CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Les personnes désirant consulter un médecin à titre "privé" (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) peuvent se présenter les :

**lundi et mercredi de 09.30 à 11.00 h  
au Service médical, bâtiment 57, 1<sup>er</sup> étage.**

Il n'est pas nécessaire de téléphoner auparavant mais, avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2-014).

Les **CAS D'URGENCE continuent d'être reçus à l'Infirmerie** (bâtiment 57, rez-de-chaussée).

Dr E.P. Maquet

### LIMITED RESTAURANT SERVICE : EASTER WEEKEND

As Friday 10 and Monday 13 April 1998 are CERN holidays, restaurants no. 1 (COOP, bldg. 501 – Meyrin) and no. 3 (Générale de Restauration, bldg. 866 – Prévessin) will be closed and will remain so on Saturday 11 and Sunday 12 April. They will reopen on Tuesday 14 April at 07.00 hrs.

During these four days, a limited service will be provided by restaurant no. 2 (DSR, bldg. 504 – Meyrin) from 08.00 hrs to 21.00 hrs with hot meals served from 11.30 hrs to 14.00 hrs and from 18.00 hrs to 19.30 hrs.

On Thursday 9 April, all three restaurants will operate according to the usual times except for restaurant no. 1 which will close at 21.00 hrs instead of 1 o'clock in the morning.

Both kiosques (bldgs. 501 and 504) will be closed from Friday 10 to Monday 13 April inclusive.

Restaurant Supervisory Committee  
Tel. 77551

### RESUMING WORK

In application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave:

- if the absence has been for 21 calendar days or longer
- if the absence is caused by an **occupational accident or illness**.

It is incumbent upon the member of the personnel him/herself to contact the Medical Service ☎ 73186, without awaiting its summons.

Medical Service

### Medical Service

#### PRIVATE CONSULTATIONS

"Private" medical visits for personal problems, medical opinions, etc. may be made on :

**Monday and Wednesday from 09.30 to 11.00 a.m.  
at Medical service, bldg. 57, 1<sup>st</sup> floor.**

Please do not telephone for an appointment but report directly to the Secretariat (2-014) before seeing the doctor.

**EMERGENCIES will still be dealt with at the Infirmary** (bldg 57, ground-floor).

Dr E.P. Maquet

## NETSCAPE ANNOUNCEMENT

We would like to inform you that the availability of the well known "Netscape" software will be modified to match the latest validated versions on all Central Computing Services maintained by IT Division as of

**TUESDAY 5 MAY 1998**

This decision follows the publication of the "Deployment Strategy of Netscape at CERN" (CERN Computer Newsletter 229, [http://consult/cnl/229/art\\_nets.html](http://consult/cnl/229/art_nets.html)), the completion of our internal tests and the approval by the Desktop Forum Committee at its meeting of March 26th, 1998.

The essence of the modifications are:

- retaining version 2.02 as the last "Light" release, good on machines/workstations with modest resources
- the definitive phasing out of version 3
- the introduction of 4.04 as the currently "Certified" version on all operating systems (although the latest versions will eventually be made available for testing and developers who require the most recent features)

You may find below additional details on the platform(s) of interest to you. Please address all kind of general support questions or problem reports while using this software to [Web.Support@cern.ch](mailto:Web.Support@cern.ch).

A reminder will anyhow be issued by the end of April, at which time we may revise some of the statements in the light of the current situation.

Miguel Marquina / IT Division – User Support

### NICE

The only Netscape components supported on this platform are "Navigator" (the browser) and "Messenger" (the mail agent) at the time of press.

The "More Applications:World Wide Web" area will therefore offer two icons: "Netscape" and "Netscape/mail", matching respectively the components referred to above.

Netscape 2 (Light) and Netscape 3 will be moved to the "Old Applications" area and will be left there while they still operate. The first will be supported as long as it does not conflict with other software products; the second will be left without support of any kind.

A "Test/New Applications" area will eventually be offered with the latest version of Netscape available at this service.

### UNIX

This section refers to all Central Unix Services (PLUS, WGS) and any other systems with access to the ASIS software repository.

The only Netscape component supported on this platform is "Navigator" (the browser) at the time of press. Please refrain from using the "Messenger" mail agent until further notice, since the software has not proven to be stable enough to be fully deployed in combination with the Mail Service. Please see CNL 230, [http://consult/cnl/230/art\\_netsc4.html](http://consult/cnl/230/art_netsc4.html).

Version 2 will be retained and supported (so far it is binary-compatible with the corresponding operating system), version 3 will be left "as is" without support of any kind.

The following commands should be used to invoke the relevant versions:

Version	Command
Certified	netscape
Light	netscape -version light
	netscape -version 2
Test/New	netscape -version test
	(without validation)
	netscape -version new
	(forthcoming certified)
	netscape -version 3

### MACINTOSH

Keeping in mind the general considerations made above, Macintosh users may freely choose to install any of the versions available through the Mac Application server "NOVELL:Srv0\_Nice:Srv0\_Nice.MACPGM:Install Applications".

Current installers are:

Version	Installer
Certified	Install Netscape
Light	Install Netscape 2 (Light)
Test	Install Netscape Test

**AUSTRIAN COMPANIES AT CERN**

20 - 21 April 1998

<b>COMPANY</b>	<b>RANGE OF PRODUCTS</b>
ALGE ELEKTRONIK GMBH	Custom-made hardware and software development (microprocessor controls); visualisation, graphical user interfaces; digital signal processor; sensor technology; custom-made chips, FPGA, ASIC; real-time systems for microprocessors up to a HOST computer; fuzzy logic technology and neuronal networks; image processing systems; manufacturing and design of PCB's; board assembly in SMT; mounting, wiring
AUSTRIAN AEROSPACE GMBH	Design, production and integration of polymeric multilayer insulation (superinsulation); thermal insulation for cryostats
ING. FRANZ BAZIL	Screws and precision turned parts
BÖHLER UDDEHOLM AG	Beam screen and strip products; shrinking cylinder; welding additives; forgings, bar and wire rods, Boehler P506; cross rolled sheet material with isotropy for deep drawing
CISS GMBH & CO. KEG	Design of analog-digital custom integrated circuits (ASICs)
FACC GMBH	Composite structures; aircraft interior components, structural assemblies; aircraft fairings
GIG APPARATE- UND ANLAGENBAU GMBH	Process equipment; evaporation systems, mechanical film evaporators (thin film and short-path); resin and paint plants; drying systems
KINGNUT	Bolts, nuts
KRÄUTLER GESMBH & CO.	Screw pumps, fluid-flow-meter
MECHANISCHE KOMPONENTEN - TSCHANN KEG	Clamps, chains, seals, flanges
ÖSTERR. FORSCHUNGSZENTRUM SEIBERSDORF	Al-extrusion, Al-,Mg-based composites, sputtertargets; electromagnetic compatibility measuring technique; software development (security software); telematic and applications, automatization equipment; image and pattern recognition; design, construction and manufacture of machinery for different applications; vaccuum technique; radiation safety and equipment
PLANSEE AG	Processing technology, material properties, refractory metals, composites and advanced materials, hard metals, hard materials and tools, PM iron and steel, powder metallurgy, forming, shaping, surface treatment, joining, coating
RADIO FREQUENCY TELECOM GMBH (RFT)	High frequency components and systems (filter, multiplexer, coupler, power-splitter, amplifier)
SIEMENS AG ÖSTERREICH	Software
STEYR-DAIMLER-PUCH FAHRZEUGTECHNIK	Cryogenic lines and structures, austenitic steel end covers
TEST-FUCHS ING. FRITZ FUCH GMBH	Development, testing and manufacturing of valves for cryogenic applications; electric, electronic, hydraulic and pneumatic testing; equipment especially designed for aeronautics and astronautics
WAAGNER-BIRO AG	Structural steelwork, mechanical engineering, (cranes, handling and conveying systems), processing technology (waste gas treatment plants, ventilation sytems), services
ZUMTOBEL GMBH	Lighting systems

If you need any further information on these companies and their products and technologies or if you are interested in meeting with their representatives, please contact *Mr. Robert Muller* (*Tel: 734 25, Fax: 795 35*), who will coordinate the appointments.

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB  
<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

## IMPORTANTES ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

Le mandat de la moitié des délégués au Conseil du personnel se termine cette année. L'autre moitié sera renouvelée l'an prochain. Les délégués élus (ou réélus) cette année et l'année prochaine seront ceux qui participeront à l'ensemble du processus de la révision quinquennale de nos conditions d'emploi. Les nombreuses et importantes questions qui seront discutées touchent à tous les domaines relatifs à nos conditions d'emploi et à notre protection sociale. **Tous les membres du personnel** sont concernés par ces sujets.

L'Association du personnel a besoin de vos idées et de votre aide, quels que soient votre âge et votre catégorie de membre du personnel.

### Présentez-vous aux élections, participez aux travaux!

Les personnes qui ne sont pas encore membres de l'Association du personnel et qui désirent faire acte de candidature doivent adhérer avant le **30 avril 1998**.

N'hésitez pas à passer au Secrétariat, bâtiment 64, R-010, ou appelez le 74224 ou 72819, pour recevoir les documents en question.

Vous trouverez ci-après le calendrier des élections ainsi que le formulaire de candidature.

\* \* \* \* \*

## IMPORTANT ELECTIONS TO THE STAFF COUNCIL

The mandate of half the Delegates of the Staff Council will come to an end this year. The other half will be renewed next year. The delegates elected or (re-elected) this year and next year will both be participating in the five-yearly review of our employment conditions. The numerous and important questions which will be discussed concern all the aspects affecting our employment conditions and our social welfare. These questions concern **all staff members**.

The Staff Association needs your ideas and your help whatever your age and category of member of the personnel.

### Stand for election - Take part in the work

Those who wish to stand for election, but who are not yet members of the Staff Association must join before **30 April 1998**.

Please do not hesitate to pass by the Secretariat, building 64, R-010, or phone to 74224 or 72819, to get the relevant documents.

Please find hereafter the timetable for the 1998 elections as well as the form to fill in to stand for election.

# Calendrier des élections au Conseil du personnel

1998

Calendrier des élections	Timetable elections
<b>A partir du Bulletin hebdomadaire du 6 avril, affiches, etc.</b> appel aux candidatures	<b>Starting with the Weekly Bulletin of 6 April, posters, etc.</b> call for applications
<b>Jeudi 30 avril, à 12h00</b> clôture du dépôt des candidatures	<b>Thursday 30 April, at noon</b> <b>closing</b> date for receipt of the application forms
<b>Mardi 19 mai,</b> <b>expédition</b> des bulletins de vote	<b>Tuesday 19 May</b> <b>dispatch</b> of ballot papers
<b>Vendredi 5 juin, à 12h00</b> délai de <b>réception</b> des bulletins de vote	<b>Friday 5 June, at noon</b> <b>closing</b> date for the receipt of the ballot papers
<b>Mardi 9 juin, à 9h00</b> <b>dépouillement</b> public des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021	<b>Tuesday 9 June, at 9.00 a.m.</b> <b>public counting</b> of votes in the Staff Association Conference Room, Bldg. 61, R-021
<b>Vendredi 12 juin,</b> <b>publication</b> des résultats dans le Bulletin <b>Assises de l'Association</b>	<b>Friday 12 June,</b> <b>publication</b> of the results in the Weekly Bulletin <b>Staff Association Assizes</b>
<b>Mardi 23 juin, à 14h00</b> première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif	<b>Tuesday 23 June, at 2.00 p.m.</b> first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

# **ACTE DE CANDIDATURE/APPLICATION**

Je présente ma candidature pour les élections au Conseil du personnel  
*I would like to stand for the elections to Staff Council*

**Nom/Name:**

**Prénom/First Name:**

**Division:**

**Secteur/Sector:**

**Collège électoral/Electoral college:**

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

Mes motivations pour me presenter à un poste de délégué au Conseil du personnel sont les suivantes:

*If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organization to the best of my ability.*

*The reasons why I present my application for a post in the Staff Council are the following:*

**Date:**      **Signature:**

---

**Contrôlé par/Checked by:**

**Délégués élus en 1997 pour deux ans  
et le nombre de postes à pourvoir cette année**

## Délégués sortants

Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division
ACC A	BROUZET Etienne/SL DEKKERS Daniel/PS FRANDSEN Poul/LHC GHINET François/SL	RECH A	GOOSSENS Michel/IT MATHEYS Jean-Pol/EP
ACC B	BARTHELEMY René/PS BOIMOND Daniel/PS CARLIER Jean-Claude/SL GUILLOT Jean-Claude/SL	RECH B	BONNET Michel/EP BROZZI Delecурго/EP DREESEN Peter/EP MOMEUX Guy/EP
ADMA	BALL Derek/AS HENTSCH Guy/DSU	TECH A	STREIT-BIANCHI Marilena/TIS ZANASCHI Carlo/EST
ADMB	AYMON Marcel/PE PERLEMOINE Claude/AS	TECH B	
ADMC	LEFEVRE Christiane/AS	TECH C	

# Conseil du personnel

La 403e réunion du Conseil du personnel aura lieu:

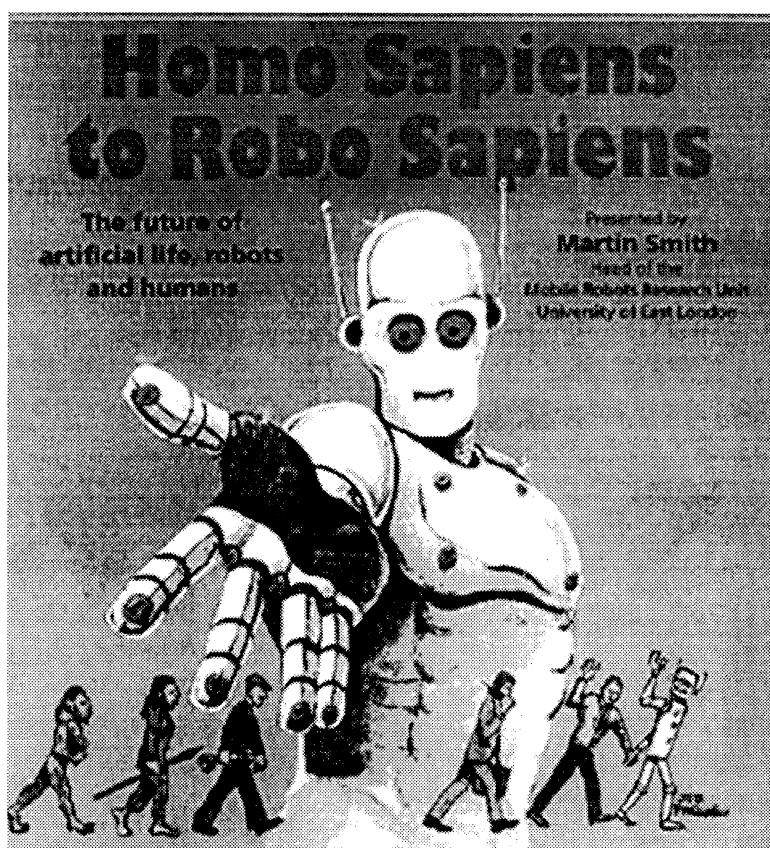
**Mercredi 8 avril  
à 14h00  
Veuillez notez le jour exceptionn**

Salle du conseil - Bâtiment principal, 1er étage

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la réunion du 10 mars
4. Activités du Comité exécutif:
  - Programme du Comité exécutif: *Entreprises, Création d'emplois / Temps choisi / Retraite progressive, Assurance maladie, Pensions*
  - Réunions: *réunion du Comité des finances du 18/3, réunion du CPP du 1/4*
  - Relations extérieures: *journée "Portes Ouvertes"*
  - Sous-groupe CCP sur les définitions des filières de carrière - rapport de situation
  - Formation pour les délégués: *journée créativité*
  - Enquête auprès du personnel
5. Collectes à Long Terme - présentation d'un nouveau projet (J.Monteiro)
6. Divers

**Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister.**

**THURSDAY 23 APRIL 1998, at 8.30 pm**  
**Main Auditorium**



**Is it possible for engineers to build robots that will be more intelligent than humans?**

**Could such robots become conscious?**

**Could Artificial Life be engineered?**

**If so, how long will it be before this is achieved?**

This general interest, entertaining, informative and thought provoking lecture will describe some of the mobile robots made by research groups in the UK and around the world. Some trends in Robotic Research, Artificial Intelligence, Computing, Medical, Biological and Genetic Engineering will be described, as well as some probabilities, possibilities, hurdles and fundamental limits. The lecture will be illustrated by video material and colour transparencies.

*Eur Ing Martin Smith is Head of the Mobile Robots Research Unit at the University of East London, UK. He is a Principal Lecturer and Head of Postgraduate Studies in the Department of Electrical and Electronic Engineering.*

*He is currently Chairman of the Engineering Council London Regional Organisation. He was a Member of the Council of the Institution of Electrical Engineers (IEE) from 1992 to 1995 and he is a Member of the Robotics Committee of the IEE.*

*He supervises research projects in robot self-learning, algorithms for path planning and sensor signal processing, video signal processing, robot control systems and radar sensing for robotic systems. The work of his Group has been featured on over 20 television programmes.*

*Martin is a Fellow of the Royal Astronomical Society, Fellow of the Royal Society of Arts, a chartered physicist and a Senior Member of the IEEE. He has a BSc in Physics and a MSc in Electrical and Electronic Engineering. Prior to joining the University he was a Principal Engineer at Plessey Avionics.*

**The conference will be given in English with simultaneous interpretation in French**

**Open to the public**

**On CERN site follow signs "Auditorium, Salle du Conseil"**

# **CLUBS**

## **ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE**

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, trois membres de la Commission sont sortants ou démissionnaires et doivent être remplacés.

Tout membre du Personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ deux heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le **9 avril 1998**. Les formulaires peuvent être obtenus auprès de M. Brandenburger/ST (tél.76601), qui pourra vous donner de plus amples renseignements et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

Nom, Prénom

.....  
.....

Division ..... Tél. .....

## **GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN**

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra

**le Mardi 7 avril 1998  
de 14h00 à 17h00**

dans la Salle de Conférence de  
l'Association du personnel  
Bâtiment 61, en face de la cafétéria

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.

## **ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND**

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, three members are at the end of their mandate or retiring from the Board this year, and have to be replaced.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by **9 April 1998**. Forms for this purpose may be obtained from M. Brandenburger / ST (tel. 76601), who will also be pleased to provide further information and to send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name, First Name

.....  
.....

Division ..... Tel.....



## **CERN BRIDGE**

The next tournament will be on Wednesday 8 April, building 504. Please inscribe by 7.45 pm.

Last week's tournament winners were -

### **North / South**

First  
Barbara Perkins & Raffaele De Grazia 63.6%

Second  
Deborah Groman & Marcel Van Aerschot 53.8%

### **East / West**

First  
Alan Rudge & Marie France Lumley 64.5%

Second  
Mr. & Mrs. Rishikesh 58.7%

[Alan.Rudge@cern.ch](mailto:Alan.Rudge@cern.ch)



## AUTOMOBILE CLUB

Come along with your friends and have some fun at the

### FORMULA 1 GRAND PRIX OF SAINT MARINO

Sunday 26 April

We guarantee you a fun and comfortable trip to the Adriatic coast of Italy, in a 'Grand Tourism' coach for 350.- per personne.

**Friday 24 April - Departure from Prévessin (building 865) at 8.00 a.m.**

- Arrival in Verone around 4.00 p.m., visit of the town.
- Accomodation and dinner in a \*\*\*\* Hotel and then, free evening.

**Saturday 25 April**

- Continental breakfast at the Hotel.
- Arrival in Venice around 9 .00 a.m.
- Spend all day moseying along Venice.
- Departure from Venice for Lido Adriano (Ravenna), around 6.00 p.m.
- \*\*\*\* Hotel the sea.
- In the evening, dinner and music in a nice restaurant!

**Sunday 26 April**

- Continental breakfast at the Hotel, then:
- A)** Grand prix
  - by rail link to Imola (30 mins)
  - tickets to be purchased on the spot.
- B)** Visit of the town of Ravenna
- C)** Visit of a local historical centre, free time.
- In the evening, dinner and music in a nice restaurant

**Monday 27 April**

- Continental breakfast at the Hotel,
- Arrival at Prévessin early in the evening.

#### Reminder:

The cost of the trip is 350.- CHF.- and includes :  
- 3 nights in a (H\*\*\*\*) hotel, breakfast included,  
- 3 meals (of which 2 gastronomic including drinks),  
- journey in a 'Grand Tourism' coach.

Don't delay - send us the enrolment form below.  
Acceptance is on a "first come first served" basis.

Name, First name : .....

Div. : ..... Tel. : ..... GSM : .....

Number of participants :

Grand Prix : .....

Journey only: .....

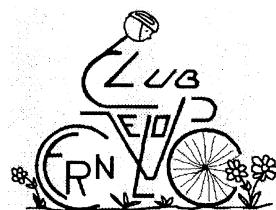
Date : .....

Signature : .....

Please return to : Automobile Club CERN  
For further information, please contact :

Primadei Giacomo: 16 0580 or

Ceschi Simone: 767 5545



## VELO CLUB

Quel temps agréable ce samedi passé ! Et qu'ils étaient beaux nos cyclistes, sur leur vélo scintillant, en partant pour la nouvelle saison vers le lac de Divonne ! Les jambes sveltes (mais musclées!), les poumons aspirant à fond le nouveau printemps ! Beaucoup de jeunes et un tiers de femmes, notre Club veut vivre à l'image de ses membres : en pleine santé.

Voulez-vous aussi faire quelque chose pour votre corps ? Pensez-vous qu'il vous faut un peu de sport ? Venez alors nous rejoindre le **samedi 4 avril** pour une sortie 'moulinette' sur 49 km avec 260 m de dénivellation. Et si vous avez quelques doutes quant à votre condition physique du début de saison, ne vous faites pas de soucis, le Comité a prévu un raccourci vous ramenant vers le point de départ en 33 km seulement. Rendez-vous à **13h30** devant l'église de Pouilly.

Si vous passez prochainement dans le bâtiment principal, profitez-en pour regarder notre **vitrine** en face de l'entrée de la cafétéria, cela vaut le coup. Et pendant la journée « Portes ouvertes » du **4 avril**, nous avons un **stand** au bâtiment 180 (Hall Ouest) ... à vous de le découvrir et de l'essayer !

Le **samedi 11 avril**, samedi de Pâques, nous sortirons deux fois: le matin à **9h30** avec les nerveux et l'après-midi à **13h30** pour un retour au calme. Les distances seront de 50 km, la dénivellation reste modeste. Chaque fois rendez-vous devant la **piscine de Ferney-Voltaire**. A bientôt !

pdreesen @ ecp msm.cern.ch / tél.: 79462



## **YACHTING**

**MISE A L'EAU de notre FLOTTE**

**N'OUBLIEZ PAS S.V.P.**

**Le SAMEDI 18 AVRIL à 9h00**

Membres actifs, vous êtes TOUS attendus au port pour aider. Après, un verre vous réchauffera, ou selon la météo, vous raffraîchira. Merci d'avance. Le Comité.

## **LAUNCHING OF THE FLEET**

**DON'T FORGET PLEASE**

**On SATURDAY 18 APRIL at 9h00**

Active members, you are ALL expected at our harbour to help. Afterwards, a drink will either warm you up or cool you down, depending on the weather! Many thanks. The Committee.



## **SOFTBALL**

### **Spring Training Continues**

Spring Training at the Mission Field in sunny Collex will continue this Sunday at 13:00. Pick-up games will take place every Sunday until Easter. All players are welcome. Just come by the ballpark and give it a try.

### **Recruitment**

It is recruitment time for the Geneva Slow-Pitch League. Anyone interested in playing softball either with the CERN team or with any of the other teams in the league is welcome to come out to the field on Sunday. A map to the field can be found on the web at  
<http://Softball.cern.ch/Maps/MissionField.html>

### **Opening Day**

Opening day for the season will be on Sunday 19 April. A preliminary season schedule can be found on the web via the home page listed below.

### **Softball Club**

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

E-Mail: [Softball.Club@cern.ch](mailto:Softball.Club@cern.ch)

WWW: <http://Softball.cern.ch>

Usenet: [cern.softball](mailto:cern.softball)

Phone: +41.22.767.6965



## **RUNNING**

### **28th Annual Relay Race around CERN**

The date foreseen for this year's race is Wednesday 20 May, starting at 12.20 p.m. Teams of six take part, distances 1000m, 800m (twice), 500m (twice) and 300m. Think about forming your team. Details will appear in a future bulletin.

### **28ème Relais du CERN**

La date prévue pour la Course Relais est le mercredi 20 mai, départ à 12h20. Equipes de six personnes, distances 1000m, 800m (deux fois), 500m (deux fois) et 300m. Pensez à la formation de votre équipe. Les détails paraîtront dans un prochain Bulletin.

David Dallman/AS tel.73825,  
[running.club@cern.ch](mailto:running.club@cern.ch)



## **CLUB DE RUGBY**

Le RC CERN en vert pour l'occasion, accueillait ce week-end l'équipe de L'Université de Lausanne. Ce samedi nos joueurs inauguraient leurs nouveaux maillots offerts par le consortium AIR-PRODUCTS/THOMSON-CSF et honoraient bien les représentants de la société, messieurs Johan SPRUYT et Didier CHIVOT en leur offrant une belle victoire.

Cette fête s'est ponctuée par une réception en plein air que tous ont beaucoup appréciée. Parmi les nombreux spectateurs profitant de ce bel après-midi printanier, on notait la présence de Monsieur DEPIERRE, adjoint aux sports à la mairie de St. Genis-Pouilly.

La rencontre avec le LUC, avant-dernier de la poule, présageait à priori l'issue du match à la vue des résultats obtenus ces dernières semaines par les rugbymen Cernois. Mais l'indulgence de l'arbitre et la vaillance des jeunes adversaires Lausannois allaient vite faire douter les uns et réconforter les autres. A ce petit jeu, la mi-temps était sifflée sur un score étroit de 26-14. En seconde période heureusement, les joueurs locaux, sérieusement sermonnés par leurs entraîneurs durant la pause, engagèrent le match sur un rythme plus élevé et prirent rapidement l'avantage sur des Universitaires débordés, qui,

au fil de la rencontre relâchaient leur étreinte et sombraient par manque de condition et de conviction. Au final, le RC CERN s'impose donc lourdement 83 à 21 face au Lausanne Université Club, score qui aurait dû être encore plus important sans une entame désastreuse des joueurs locaux.

Ce samedi également, la deuxième équipe du RC CERN se déplaçait à Vessy pour y affronter le Sporting/GE II. Les Bleus n'ont pu que s'incliner 55 à 12 devant les Genevois, qui bénéficiaient du renfort de beaucoup trop d'équipiers premiers pour que le match ne put être équilibré. La leçon devra toutefois être retenue afin que l'équipe continue sa progression.

Samedi 4 avril, l'équipe I est au repos mais l'équipe II recevra à 15h00, sur le terrain de St.Genis, la réserve du RC Nyon pour le championnat.

## COOPERATIVES COOPIN

(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel : 72864 – 73637**  
**fax : 782 07 70**

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes.

### Profitez de notre ACTION

Calculatrices HP scientifiques 48G et 48GX avec KIT de connexion PC et logiciel d'application GRATUIT

### Nouveautés OLYMPUS

Jumelles 10x50 DPS  
Appareil photo mju zoom 140

### BASF

Cassettes pour caméscope 8mm, différentes qualités et durées jusqu'à 120 min.

### HERMA

PhotoPrint : papiers et films spéciaux de haute qualité pour imprimantes à jet d'encre

### Self-service

Chocolats de Pâques



(Bât. 563)

### Permanence Technique au magasin INTERFON

La société ELM (menuiserie, portes de garages, fenêtres, portes et parquets) et la société Charles REMA (Cuisines et salles de bains à prix usine) seront présentes au magasin Interfon le mardi 7 avril 1998 de 16h30 à 19h.

Ces sociétés vous conseillent, font des devis gratuits et se rendent à votre domicile sur rendez-vous. Elles offrent la fourniture et la pose, et vous pouvez bénéficier d'importantes ristournes en tant que membre d'INTERFON.

### Assurance Maladie Complémentaire à l'AUSTRIA

- Dans le cadre des activités sociales d'Interfon, une assurance complémentaire à l'Austria est proposée pour l'enfant, l'adulte, le retraité âgé de plus de 65 ans. Les cotisations sont établies en fonction du lieu de résidence, de l'âge et du choix pour le lieu des soins.
- Nous prenons des adhésions jusqu'à 58 ans.
- Un délai de carence de 3 mois s'applique à tout nouveau contrat sauf pour les frais relatifs à un accident survenu pendant cette période.
- Une permanence est assurée tous les jeudis au secrétariat de 13h00 à 16h30 où vous pourrez obtenir des renseignements complémentaires, les tarifs et le tableau des garanties.
- Les adhésions seront prises jusqu'au 24/04/98.

\* \* \* \*

**Secrétariat, heures d'ouverture**  
du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30  
tél. 73339

### Magasin, heures d'ouverture :

16h30–19h00 (sauf le lundi)  
09h30–12h00 le samedi  
tél. 04 50 40 88 39 depuis la France  
tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

### Adresse de notre Magasin

649, route des Alpes  
01280 Prévessin-Moëns  
France

## RESTAURANTS

### Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 6 avril

### Fixed price main courses (lunch) week of 6 April

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Préverossin	No 1 - COOP Bât. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bât. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Préverossin Site
Lundi-vendredi	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 - 18h00 Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 18h00 Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 01h00 Closed except for groups <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 23h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 18h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
<b>Lundi</b>	a) Cuisse de poulet sauté chasseur Spirlettes Haricots verts b) Croustilles de poisson Riz - Choux-fleurs <b>TOUS LES JOURS GRILLADES</b>	a) Papet vaudois et son saucisson Salade verte b) Émincé de poulet au curry Riz pilaf Petits pois à la menthe	a) Spaghetti bolognese b) Poulet vallée d'Auge Spaghetti Choux-fleurs Ratatouille niçoise <b>TOUS LES JOURS PIZZA ET GRILLADES</b>	a) Chicken leg with mushroom sauce Pasta Green beans b) Fish fingers Rice Cauliflower <b>EVERY DAY GRILL</b>	a) Chicken leg with mushroom sauce Pasta Green beans b) Curried chicken Pilaf rice Peas with mint	a) Leeks & potatoes stew with sausage Green salad b) Spaghetti "Vallée d'Auge" Spaghetti Cauliflower Nice-style ratatouille <b>EVERY DAY PIZZA &amp; GRILL</b>
<b>Mardi</b>	a) Saucisse de volaille Rosti Tomate b) Épaule d'agneau sautée aux poivrons Semoule de couscous Courgettes	a) Filet de lieu noir braisé aux échalotes Riz safrané Salade verte b) Sauté de porc aux olives noires Pommes sautées Haroicots verts au beurre	a) Filet de colin pané b) Bavette d'aloïau à l'échalote Pommes frites Haroicots verts Carottes nouvelles	a) Chicken sausage Swiss hash brown potatoes Tomato b) Shoulder of lamb with sweet peppers Couscous Courgettes	a) Fillet of coal-fish with shallots Rice with saffron Green salad b) Pork stew with black olives Sautéed potatoes Buttered green beans	a) Breaded fillet of hake b) Grilled sirloin steak with shallots French fried potatoes Green beans Carrots
<b>Mercredi</b>	a) Calamars à la romaine Risi bisi a) Rôti de porc Pommes mousseline Carottes	a) Émincé de foie de bœuf à la bordelaise Pâtes au beurre Salade verte b) Poitrine de poulet basquaise Riz aux oignons Maïs poêlé	a) Brandade de morue b) Coq au vin Pâtes Printanière de légumes Salade verte	a) Rome-style squid Rice with peas b) Roast pork Mashed potatoes Carrots	a) Bordeaux-style sliced beef liver Buttered pasta Green salad b) Basque-style breast of chicken Rice with onions Sautéed corn	a) Salt cod "Brandade" b) Chicken with red wine sauce Pasta Spring vegetables Green salad
<b>Jeudi</b>	a) Escalope de dinde panée Cornettes b) Émincé de bœuf aux champignons Riz Pois mangentout	a) Gratin de pâtes au jambon et champignons Polenta Salade verte b) Sauté de bœuf bourguignon Pommes mouseline Carottes Vichy	a) Filet de lieu b) Jambon d'York sauce au madré Pommes vapeur Gratin de poireaux Choux de Bruxelles	a) Baked slice of turkey Pasta b) Beef stew with mushrooms Rice Snow peas	a) Baked pasta with ham & mushrooms Polenta (cornmeal) Green salad b) Beef stew with red wine sauce Mashed potatoes Vichy carrots	a) Fillet of coal-fish b) Ham of York with madeira sauce Boiled potatoes Baked leeks Brussels sprouts
<b>Vendredi</b>	<b>VENDREDI SAINT</b>					
	<b>GOOD FRIDAY</b>					

## RESTAURANTS

### Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 13 Avril

### Fixed price main courses (lunch) week of 13 April

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 7.40 FF b) 8.70 FF	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 11h30-14h00 18h00-20h00 a) 7.40 FF b) 8.70 FF	06h30 - 18h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 7.60 FF b) 8.70 FF	07h00 - 18h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 7.40 FF b) 8.70 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	07h00 - 18h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	07h00 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	07h00 - 18h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	07h00 - 18h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 21.50 CHF b) 25.00 CHF
<b>LUNDI DE PÂQUES</b>								
<b>EASTER</b>								
Lundi						Monday		
Mardi	a) Filet de poisson à la bordelaise - Riz blanc Pois mangé tout b) Sauté de bœuf Spirlettes Légumes d'été TOUS LES JOURS GRILLADES	a) Filet de poisson pané à la noix de coco Riz pilaf Salade verte b) Cuisse de poulet forestière Pâtes au beurre Épinards en branches	a) Steak de cabillaud b) Paella Pommes vapeur Salade verte Carottes au beurre TOUS LES JOURS PIZZA ET GRILL	Tuesday	a) Bordeaux-style fillet of fish Rice Snow peas b) Beef stew Pasta Summer vegetables EVERY DAY GRILL	a) Breaded fillet of cod with coconut Pilaf rice Green salad b) Chicken leg with mushrooms Buttered pasta Spinach	a) Fillet of cod b) Paella Boiled potatoes Green salad Buttered carrots EVERY DAY GRILL & PIZZA	a) Fillet of cod b) Lamb stew Couscous Oriental-style vegetables Celery
Mercredi	a) Blanc de poulet sauce aux champignons Cornettes Courgettes b) Filet de truite rose Pommes nature Épinards	a) Nouillettes au saumon fumé et au basilic Salade verte b) Saucisse de veau grillée aux oignons Pommes frites Tomate provençale	a) Filet de hoki paré b) Sauté d'agneau Semioule de couscous Légumes orientaux Céleri branche	Wednesday	a) Breast of chicken with mushroom sauce Boiled potatoes Spinach b) Fillet of pink trout Boiled potatoes Spinach	a) Pasta with smoked salmon & basil Green salad b) Grilled veal sausage with onions French fried potatoes Provençal-style tomato	a) Pasta with smoked salmon & basil Green salad b) Grilled veal sausage with onions French fried potatoes Provençal-style tomato	a) Breaded fillet of hoki (fish) b) Lamb stew Couscous Oriental-style vegetables Celery
Jeudi	a) Vol au vent de foie de volaille Riz Petits pois b) Émincé d'agneau Pommes mouseline Tomate	a) Tête de veau ravigote Pommes vapeur Salade verte b) Escalope de dinde viennoise Pâtes au basilic Haricots verts au beurre	a) Gratin de thon à la provençale b) Émincé de joue de bœuf mironton Pommes purée haricots verts Petits pois à la forestière	Thursday	a) Chicken liver "Vol au vent" Rice Peas b) Lamb stew Mashed potatoes Tomato	a) Head of veal with "Ravigotte" sauce Boiled potatoes Green salad b) Vienne-style slice of turkey Pasta with basil Buttered green beans	a) Head of veal with "Ravigotte" sauce Boiled potatoes Green salad b) Vienne-style slice of turkey Pasta with basil Buttered green beans	a) Provençal-style baked tuna b) Sliced beef cheek "Mironton" Mashed potatoes Green beans Peas with mushrooms
Vendredi	a) Fricandeau de bœuf braisé Nouillettes Carottes b) Filet de mostelle Pommes nature Broccoli	a) Pâté d'Italie à la provençale Pommes sautées Salade verte b) Filet de St-Pierre aux crevettes roses Riz pilaf Choux-fleurs Côtes de bettes	a) Stuffed beef roll Pasta Carrots b) Fillet of John Dory with shrimps Pilaf rice Vichy carrots	Friday	a) Stuffed beef roll Pasta Carrots b) Fillet of mostelle (fish) Boiled potatoes Broccoli	a) Provençal-style meat loaf Sautéed potatoes Green salad b) Fillet of John Dory with shrimps Pilaf rice Vichy carrots	a) Fish fritters b) Roast pork Pilaf rice Cauliflower Swiss chard	

## Calendrier hebdomadaire

1998

## Weekly Calendar